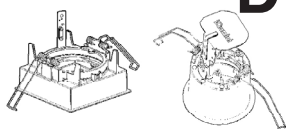


DEEP LASER FRAME 75/135



ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATTENTION:

LA SECURITE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSQUENT LES CONSERVER.

ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST: DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

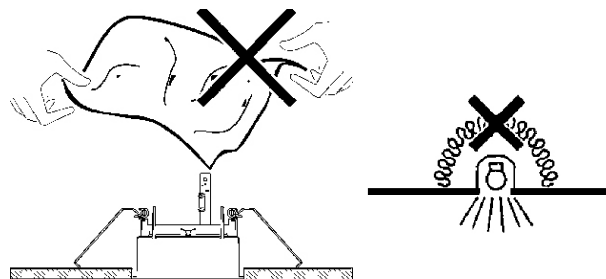
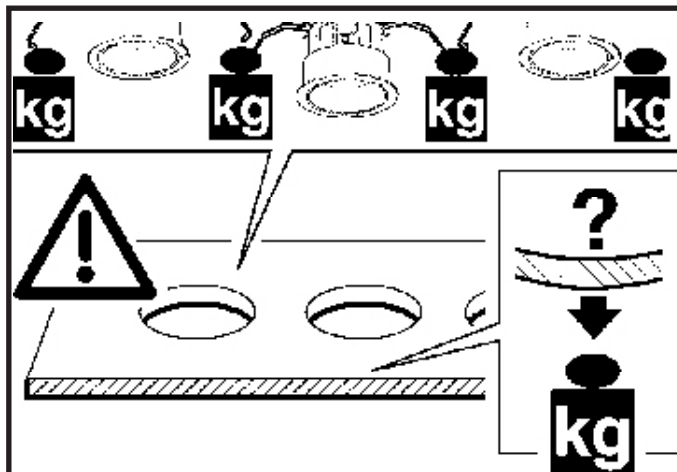
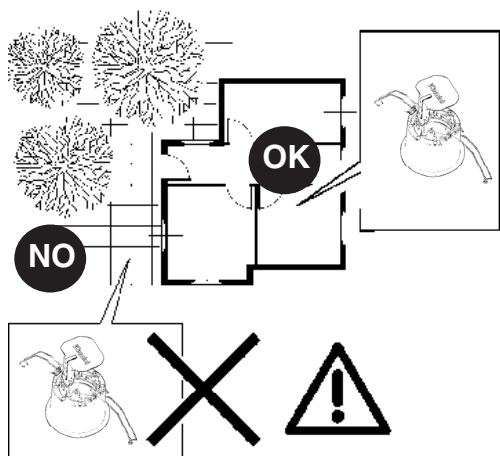
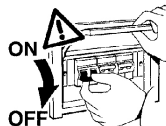
OBSERVERA!

UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

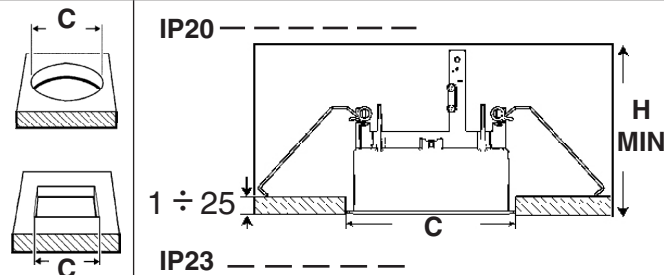
ВНИМАНИЕ:

МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ.

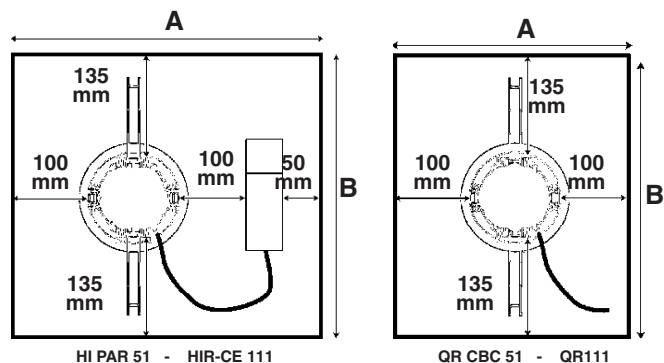
警告：
为确保装置安全，请遵守操作指示，并于安全场所放置。

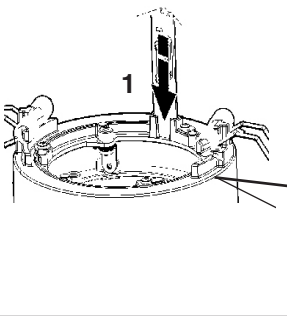


- I N.B.: Apparecchi non idonei ad essere coperti di materiale termicamente isolante
- GB N.B.: Fixtures not suitable to be covered in thermally-insulating material.
- F N.B.: Appareils ne pouvant pas être couverts de matériau d'isolation thermique
- D N.B.: Geräte nicht geeignet, um mit wärmeisolierendem Material abgedeckt zu werden
- NL N.B.: Deze apparaten zijn niet geschikt om te worden bedekt met thermisch isolerend materiaal
- E NOTA: Aparatos no aptos para ser cubiertos de material térmicamente aislante
- DK N.B.: Armaturerne må ikke dækkes af varmeisolerende materiale.
- N N.B.: Apparaten passer ikke til å dekkes av termoiserende materialer.
- S OBS! Utrustningen får inte täckas över med värmeisolerande material
- RUS Прибесъ не рекомендуется для покрытия термозолационным материалом.
- CN 灯具不宜用隔热材料加以覆盖!



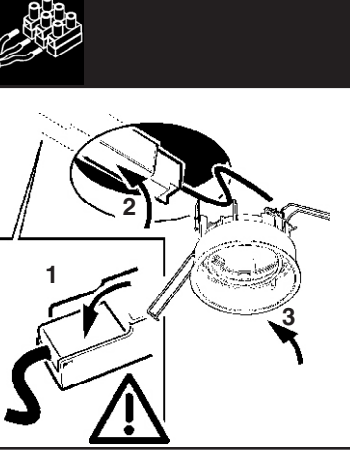
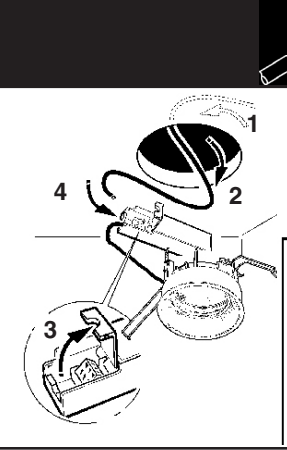
mm				
	M (medium)		L (large)	
	QR CBC 51	HI PAR 51	QR111	HIR-CE 111
A	280	380	340	470
B	350	350	410	410
H	130	130	200	160
C	$\varnothing 75 \pm 0$		$\varnothing 135 \pm 0$	





ART M960 - M961 - M962

MA12 - MA13 - MA14



I

Cablare alla rete elettrica il trasformatore solo dopo aver effettuato il collegamento ai prodotti

GB

Wire the transformer to the electrical mains only after the connection to the products has been carried out

F

N'effectuer le câblage au réseau électrique qu'après avoir effectué le raccordement aux produits

D

Schließen Sie den Transformator erst nach der Verdrahtung an den Produkten am Stromnetz an.

E

Cablear el transformador a la red eléctrica sólo después de conectar los productos

NL

Verbind de transformator alleen op het elektrische net nadat u alle producten heeft aangesloten.

DK

Tilslut først transformatoren til strømforsyningsnettet, efter at have foretaget tilslutningen til produkterne.

N

Omformeren skal kun kobles til strømnettet etter at tilkoblingen til produktene er gjennomført.

S

Änslut transformatorn till elnätet först efter att anslutningen till produkterna har utförts.

RUS

Подвести кабель трансформатора к электрической сети, только после соединения с продуктами.

CN

只有连接灯具后，才可以把变压器连接到电源线上。

I

Collegare alla linea di alimentazione con tensione 12 V.

Posizionando il trasformatore, evitare il contatto tra il cavo di rete e l'apparecchio.

N.B.:

La conformità alla norma è garantita soltanto utilizzando trasformatori di sicurezza che rispondano alle vigenti norme C.E.I. .

GB

Connect to 12 V supply line.

When positioning the transformer, ensure that the mains cable does not touch the fixture.

N.B.:

Conformance to standard is guaranteed only if safety transformers meeting regulations are used.

F

Raccorder à la ligne d'alimentation à tension 12 V.

En installant le transformateur, éviter tout contact entre le câble de réseau et l'appareil.

N.B.:

La conformité à la norme n'est assurée que si l'on utilise des transformateurs de sécurité qui répondent aux normes en vigueur.

D

An das Versorgungsnetz, bei einer Spannung von 12 V, anschliessen.

Der Trafo muß so aufgestellt werden, das Primärleitungen nicht mit der Leuchte in Berührung kommen.

N.B.:

Die Übereinstimmung mit den Richtlinien wird nur dann gewährleistet, wenn Sicherheitstransformatoren nach EN 60742 (VDE 0551) verwendet werden.

NL

Het verbinden aan de voedingslijn met een spanning van 12 V.

Bij het plaatsen van de transformator moet men contact tussen de netkabel en de apparatuur vermijden.

N.B.:

De overeenstemming van de installatie aan de norm is slechts dan gegarandeerd wanneer men de veiligheidstransformatoren gebruikt die overeenstemmen met de geldende normen.

E

Conectar a la línea suplidora con tensión de 12 V.

Al colocar el transformador, evitar el contacto entre el cable de red y el aparato.

NOTA:

Para actuar conforme las disposiciones reglamentarias, utilizar únicamente transformadores de seguridad que respondan a las normas vigentes.

DK

Tilslut strømforsyningsledningen med en spænding på 12 V.

Under placering af transformatoren skal man undgå kontakt mellem forsyningsledningen og armaturet.

N.B.:

Det garanteres kun, at produktet overholder de gældende regler, hvis der anvendes transformatorer iht. gældende lovgivning

N

Kople til 12 V forsyningsledning.

Ved plassering av transformeren, se til at hovedkabelen ikke berører armaturen.

N.B.:

Det garanteres kun oppfyllelse av standard hvis forskriftsmessige sikkerhetstransformere brukes.

S

Anslut till matarledningen med en spänning på 12 V.

Placera transformatorn. Undvik att den kommer i kontakt med nätkabeln eller utrustningen.

OBS!

Överensstämmelse med standard garanteras endast om skyddstransformatörer används som uppfyller gällande C.E.I.-standard.

RUS

Подсоедините к сети с напряжением 12 В.

После установки трансформатора избегайте контактов между сетевым кабелем и прибором.

ПРИМЕЧАНИЕ:

Соответствие нормативу гарантируется только при использовании предохранительных трансформаторов, отвечающих требованиям действующих нормативов ЕЭС.

CN

使用12伏特电压连接供电线路。

安排好变压器的位置，避免连网电线和仪器装置之间的接触。

注意事项:

只有在使用符合C.E.I. 现行规定的安全变压器的情况下，产品才可以保证他的合格性。

art. M975 - M981 - M951 - M960

MA03 - MA12 - MA27 - MA33

I

Morsettiera non inclusa. L'installazione può richiedere l'intervento di personale qualificato (Fase A).

Caratteristiche tecniche della morsettiera:- n° 2 morsetti del tipo a vite (sezione max. 2,5 mm²)- tensione di alimentazione 250V - 6A- spellatura cavi di 8 mm.

GB

Terminal board not included. The aid of qualified personnel may be required for installation (Phase A).

Technical features of the terminal board:- 2 terminals with a screw base (max. cross-section 2.5 mm²)- 250 V - 6 A supply voltage- 8 mm cable stripping length

F

Bornier non inclus. L'installation pourrait exiger l'intervention de personnel qualifié (Phase A).

Caractéristiques techniques du bornier:- 2 bornes à vis (section maxi 2,5 mm²)- tension d'alimentation 250V - 6A- dénudage des câbles de 8 mm.

D

Klemmenleiste nicht enthalten. Die Installation muss gegebenenfalls von Fachkräften durchgeführt werden (Phase A).

Technische Merkmale der Klemmenleiste:- 2 Schraubklemmen (Querschnitt max. 2,5 mm²)- Versorgungsspannung 250V - 6A- Kabelabisolierung 8 mm

NL

Klemmenstrook niet inbegrepen. De installatie kan de hulp van gekwalificeerde installateurs vereisen (Fase A).

Technische eigenschappen van de klemmenstrook:- 2 klemmen van het schroeftype (max. diameter 2,5 mm²)- voedingsspanning 250V - 6A- strippen kabels 8 mm.

E

Clema de conexiones no incluida. La instalación puede necesitar la intervención de personal calificado (Fase A).

Características técnicas de la clema de conexiones:- n. 2 terminales de tornillo (sección máx. 2,5 mm²)- tensión de alimentación 250V - 6A- peladura cables de 8 mm.

DK

Klemkasse følger ikke med. Installation kan kræve hjælp fra en elektriker (Fase A).

Klemkassens tekniske karakteristika:- 2 klemmer af skruetypen (maks. snit 2,5 mm²)- forsyningspænding 250V - 6A- skrælning af ledninger 8 mm.

N

Klembrett ikke inkludert. Installasjonen kan kreve inngrep av kvalifisert personale (Fase A).

Klembrettets tekniske egenskaper:- n° 2 klemskruer av typen med skruer (maksimalt tverrsnitt 2,5 mm²)- matespenning på 250V ~ 6A- kabelfjerning på 8 mm.

S

Kopplingsplint ingår inte. Installationen kan kräva ingrepp från en utbildad fackman (fas A).

Kopplingsplintens tekniska egenskaper:- 2 st. skruvklämmor (max. tvärsnitt 2,5 mm²)- Matningsspänning 250 V - 6 A.- Kabelavskalning 8 mm.

RUS

Без клеммной колодки. Для монтажа может потребоваться вызвать квалифицированного электрика (Фаза А).

Технические характеристики клеммной колодки:- 2 шт. винтовых клеммы (макс. сечение 2,5 мм²)- напряжение электропитания 250 В ~ 6 А.- оголение проводов на 8 мм.

CN

不包括镇流器。安装设备时也可以请专业人士参与（A阶段）

镇流器的技术特点:- 2个螺丝接头(最大截面2.5平方毫米)- 电源电压 250伏特 - 6安培- 8 毫米剥皮电线。

art. M952 - M953 - M961 - M962

MA04 - MA05 - MA13 MA14

M976 - M982 - MA28 MA34

X

Y

OSRAM

PHILIPS

TRIDONIC

OSRAM PTI

40

40

30

40

5,5 ÷ 6,5

8 ÷ 9

10 ÷ 11

9 ÷ 11

I

N.B.:

Per il collegamento dei cavi lampada, fare riferimento alla marcatura presente sull'alimentatore.

GB

N.B.:

See the marking on the power-supply unit to connect the lamp cables.

F

N.B. :

Pour le raccordement des câbles de la lampe, se référer au marquage apposé sur le ballast.

D

N.B.:

Bitte beachten Sie die Markierungen auf dem Netzteil für den Anschluss der Leuchtenkabel.

NL

N.B.:

Voor de aansluiting van de kabels van de lamp dient u de aanwijzingen op het voorschakelapparaat te raadplegen.

E

NOTA:

Para la conexión de los cables lámpara, hágase referencia a las informaciones marcadas en el alimentador.

DK

N.B.:

For tilslutning af kabler henvises til mærkningen på strømforsyningsenheden.

N

N.B.:

For tilkobling av lampens kabler, se merkingen på transformatoren.

S

OBS!

För anslutning av lampkablar, se märkningen på nätaggregatet.

RUS

ПРИМЕЧАНИЕ:

Для подсоединения проводов лампы смотреть разметку на блоке питания.

CN

注意:

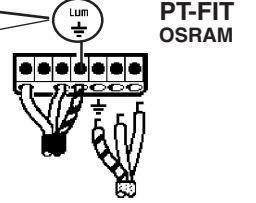
请参见电源组件上的标记来连接灯具接线。

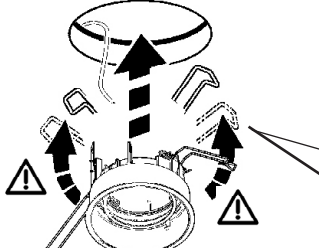
SOLO PER APPARECCHI
ONLY FOR FIXTURES
SEULEMENT POUR LUMINAIRES
NUR FÜR LEUCHTEN
ALLEEN VOOR APPARATEN
SOLO PARA APARATOS
KUN TIL ARMATURER
BARE FOR APPARATER
ENDAST FÖR APPARATER
ТОЛЬКО ДЛЯ ПРИБОРОВ
仅用于固定装置

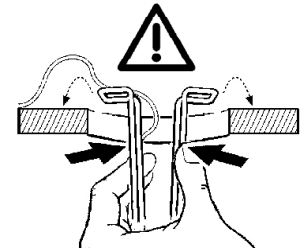
LUM

PT-FIT

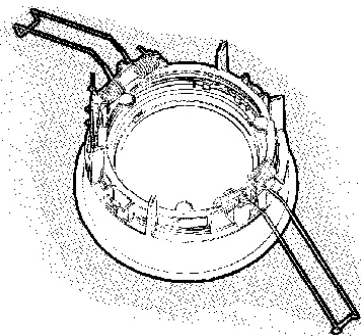
OSRAM







2



ART

fattore di potenza
power factor
facteur de puissance
Leistungsfaktor
vermogensfactor
factor de potencia
effektfaktor
effektfaktor
effektfaktor
фактор мощности
功率因数

corrente assorbita (A)
absorbed current
courant absorbé
Stromaufnahme
stroomopname
corriente absorbida
absorberet strøm
absorbert strøm
tillförd ström
поглощаемая
мощность
电源电流

M952 - M961 - MA04 - MA13

M953 - M962 - MA05 - MA14

M976 - M982 - MA28 - MA34

0,95

0,10

0,20

0,35

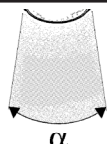
Lampada da utilizzare - Lamps to be used
Lampes à utiliser - Zu verwendende Lampen
Te gebruiken lampen - Lámparas a utilizar
Lyskilder, der skal anvendes
Lyspærer som skal brukes - Lampor som ska användas
Используемые лампы 待用的灯具

α

10°

24°

36°



COOL BEAM
QR CBC 51



art. M951 - M960
MA03 - MA12

50W MAX DECOSTAR 51 TITAN OSRAM



HI PAR 51 - CE -P



art. M952 - M953
M961 - M962
MA04 - MA05
MA13 - MA14

20/35W CMH - MR16 G.E.
20/35W PHILIPS MC CDM-Rm Mini Elite Gx10

Lampade consigliate - Recommended lamps
Lampes conseillées - Empfohlene Lampen
Aanbevolen lampen - Lámparas recomendadas
Anbefalede lyskilder - Anbefalte lyspærer
Rekommenderade lampor
Рекомендуемые лампы 推荐的灯具



HIR - CE 111



art. M976 - M982
MA28 - MA34

70W CDMR - 111 MASTERCOLOR
PHILIPS

I Le prestazioni fotometriche dichiarate a catalogo sono garantite usando le lampade indicate in figura.

GB The photometric performance indicated in the catalogue is guaranteed when using the shown in the figure.

F Les performances photométriques reportées dans notre catalogue ne sont atteintes qu'en montant les lampes indiquées (voir figure).

D Die im Katalog angegebenen photometrischen Leistungen werden bei Einsatz der in der Abbildung veranschaulichten Lampen gewährleistet.

NL De in de catalogus vermelde fotometrische prestaties worden gegarandeerd als de lampen worden gebruikt die in de afbeelding zijn aangegeven.

E Las prestaciones fotométricas que declara el catálogo se garantizan al utilizar las lámparas indicadas en figura.

DK Den angivne lysnormale ydelse i kataloget garanteres, hvis man bruger de angivne lysstofrør, som vist i figuren.

N Den fotometriske ytelsen som indikeres i katalogen garanteres ved bruk av viste lamper.

S Den fotometriske kapaciteten som oppges i katalogen garanteras under förutsättning att lamporna som indikeras i figuren används.

RUS Фотометрические характеристики, указанные в каталоге, гарантируются в случае и использования ламп, указанных на схеме.

CN 仅按图示使用时, 才能保证产品目录里显示的配光性能。



I Gli apparecchi muniti di questo simbolo, possono utilizzare soltanto lampade a bassa pressione o con vetro di protezione.

GB Fixtures marked with this symbol can only use low-pressure lamps or those with safety glass.

F Les appareils portant ce symbole ne peuvent monter que des lampes basse pression ou avec verre de protection.

D Bei den mit diesem Symbol versehenen Leuchten können nur Niederdrucklampen, oder Lampen mit Schutzglas eingesetzt werden.

NL De apparaten met dit symbol kunnen alleen lampen met lage druk of met protectieglas gebruiken.

E Los aparatos que presentan este símbolo pueden usar únicamente lámparas de baja presión o con cristal de protección.

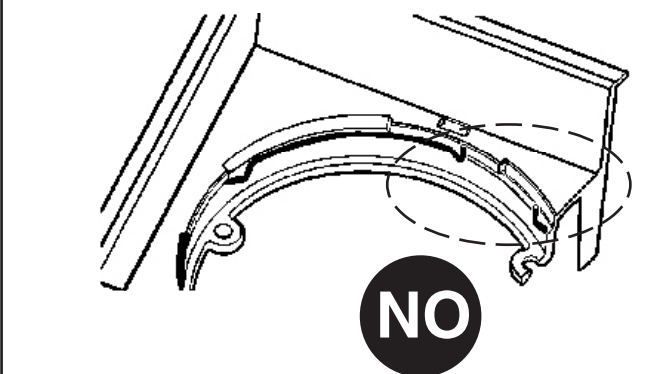
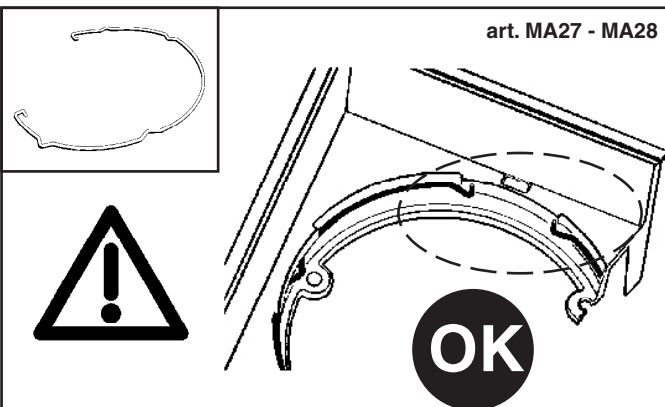
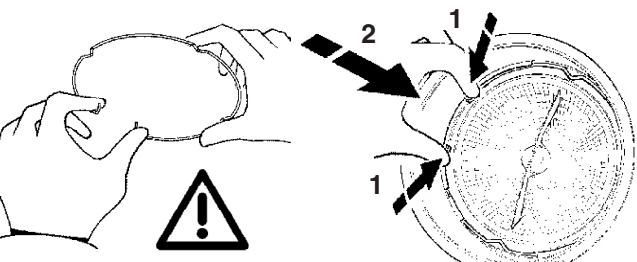
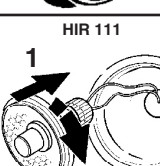
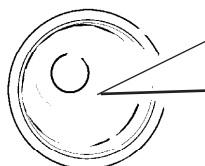
DK Armaturer med dette symbol kan kun bruge lavtrykkslyskilder eller lyskilder med beskyttelsesglas.

N Armaturer som er merket med dette symbolet kan kun bruke lavtrykkslamper eller de med sikkerhetsglass.

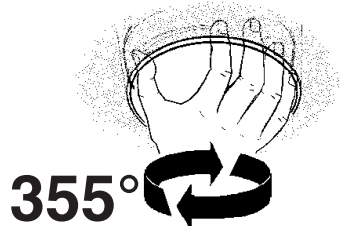
S Endast lågtryckslampor eller lampor med skyddsglas kan användas på utrustning försedd

RUS В приборах, имеющих такую маркировку, могут использоваться только лампы низкого давления или лампы с защитным стеклом.

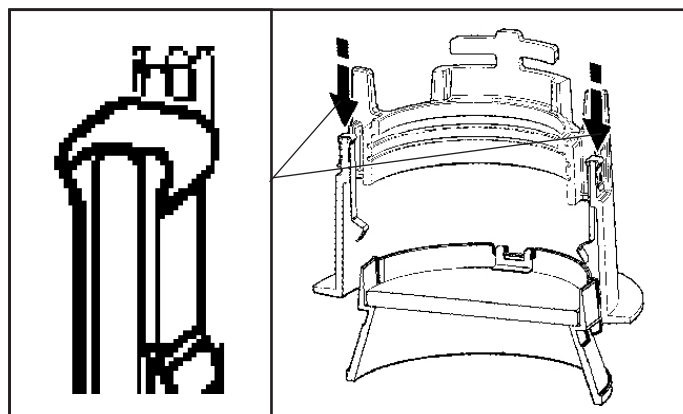
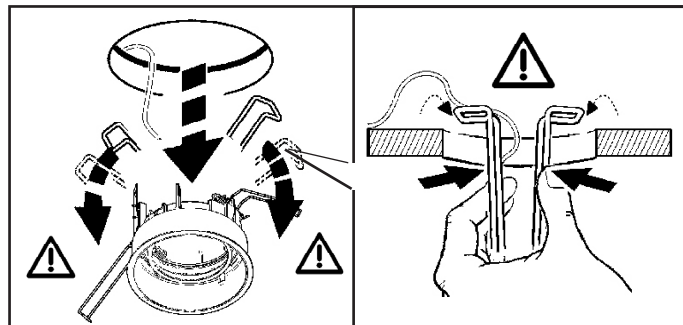
CN 标有该符号的装置只能使用低压或配有安全防护玻璃的光源。



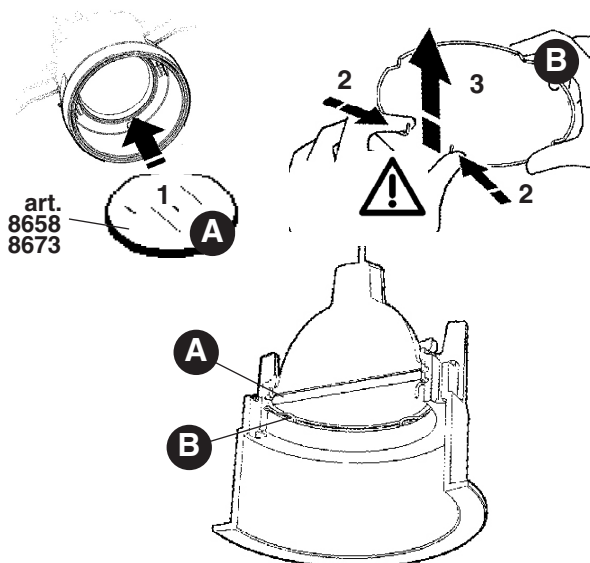
ORIENTAMENTO DEL VANO OTTICO - ADJUSTING THE POSITION OF THE OPTICAL ASSEMBLY - ORIENTATION DU GROUPE OPTIQUE - AUSRICHTEN DES LAMPENAN-SCHLUSSES - HET RICHTEN VAN HET VERLICHTINGSARMATUUR
ORIENTABILIDAD DE LA OPTICA - INDSTILLING AF DEN OPTISKE ENHED - JUSTERING AV POSISJONEN PÅ DEN OPTISKE ENHETEN - RIKTNING AV OPTISKT RUM
ОРИЕНТАЦИЯ ЛАМПОВОГО ОТСЕКА 可调光的位置



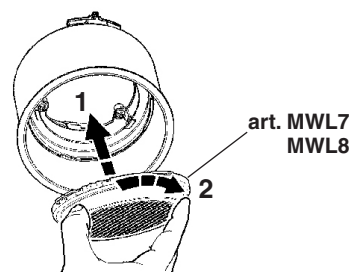
INSTALLAZIONE DEGLI ACCESSORI - INSTALLING THE ACCESSORIES - INSTALLATION DES ACCESSOIRES - INSTALLATION DER ZUBEHÖRTEILE - HET INSTALLEREN VAN DE ACCESSOIRES - INSTALACION DE ACCESORIOS - INSTALLATION AF TILBEHØR
INSTALLERING AV TILBEHØRET - INSTALLATION AV TILLBEHÖR
МОНТАЖ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ КОМПЛЕКТУЮЩИХ 附件的安装



art. M951 - M952 - M953 - M960 - M961 - M962 - MA03
MA04 - MA05 - MA12 - MA13 - MA14



M951+ MWL3 + 8658/8673 = MAX 35W
MA03 + MWL5 + 8658/8673 = MAX 35W



art. M975 - M981
MA27 - MA33



M975/M981/MA27/MA33 + MWL7/MWL8 = MAX 50W

M951 / M952 / M953 + MWL3/MWL9 = OK

MA03 / MA04 / MA05 + MWL5/MWL1 = OK

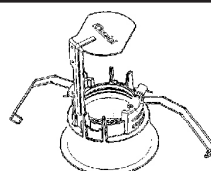
M975 + MWL4 = OK

M975 / M976 + MWM0 = OK

MA27 + MWL6 = OK

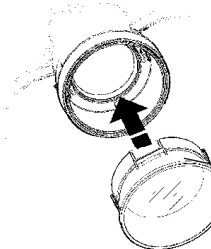
MA27 / MA28 + MWM5 = OK

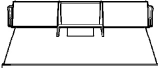
MWL3/MWL5/MWL9/MWL1 + 8658/8673 = OK



+ = IP44

CLICK !



					
art	MWL9		MWM0	MWM1	
M					
	L				
					
art	MWL3		MWL4	MWL5	
M					
	L				

...m

I Rispettare la distanza minima dall'oggetto illuminato, misurata lungo l'asse ottico della lampada.

GB Respect the minimum distance from the illuminated object, measured along the optical axis of the lamp.

F Respectez la distance minimum de l'objet éclairé, mesurée le long de l'axe optique de la lampe.

D Halten Sie bitte den längs zur optischen Achse der Leuchte gemessenen Mindestabstand zum beleuchteten Gegenstand ein.

NL Respecteer de minimum afstand van het verlichte object, gemeten langs de optische as van de lamp.

E Respetar la distancia mínima respecto del objeto iluminado, medida a lo largo del eje óptico de la lámpara.

DK N Minimumsafstanden til det oplyste objekt skal overholdes, målt langs pærens optiske akse.

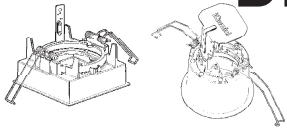
S Overhold minimal avstand fra gjenstanden som skal belyses, målt langs lampens optiske akse.

RUS Respektera minimiavståndet från det belysta föremålet, uppmätt längs lampans optiska axel.

Соблюдайте минимальное расстояние от освещенного

объекта, измеренного вдоль оптической оси лампы.

保持沿灯泡光学轴线测量 与被照产品的最小距离。



DEEP LASER FRAME 75/135

تَحذِير:

لا يمكن ضمان سلامة هذا الجهاز إلا إذا التزمت بهذه التعليمات. يجب حفظها في مكان آمن.

ATTENZIONE:

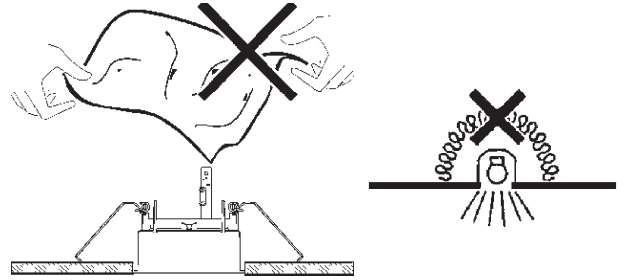
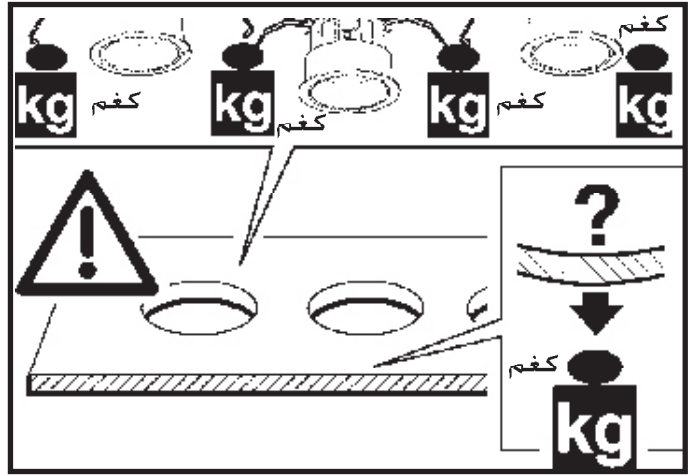
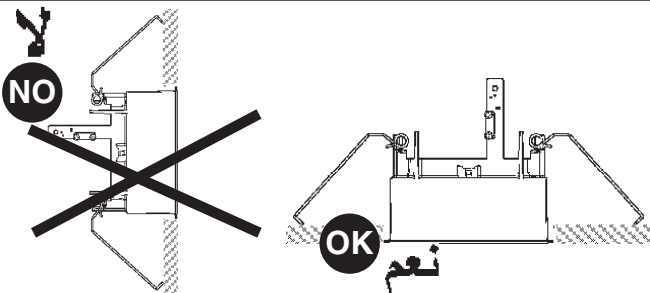
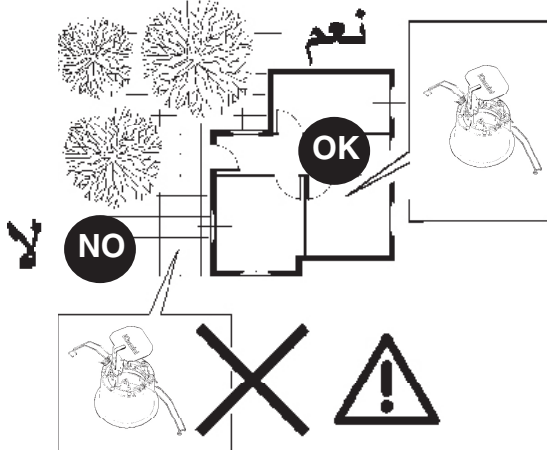
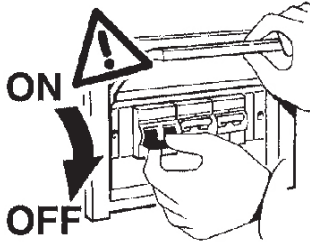
LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

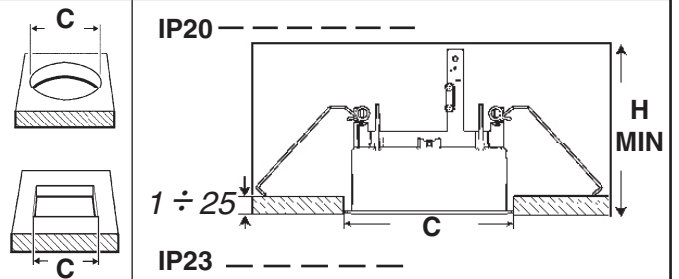


ملاحظة: أجهزة غير قابلة للتغطية مواد عازلة حرارياً.

I N.B.: Apparecchi non idonei ad essere coperti di materiale termicamente isolante

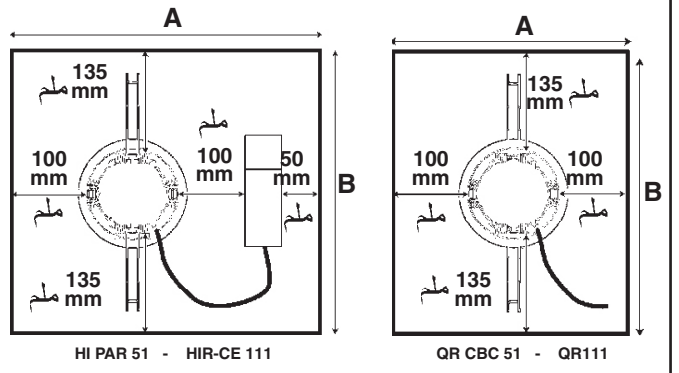
GB N.B.: Fixtures not suitable to be covered in thermally-insulating material.

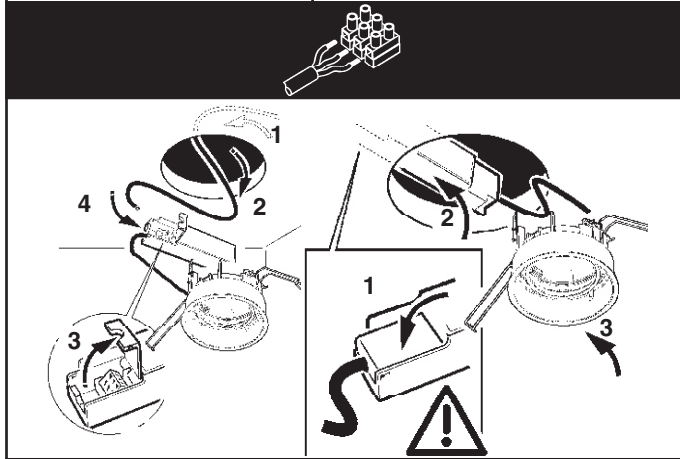
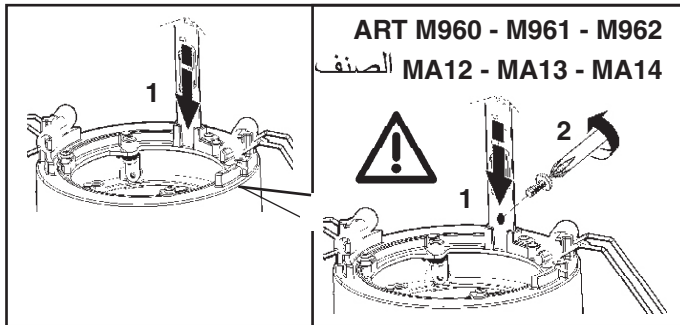
E OBS! Utrustningen får inte täckas över med värmeisolerande material



ملم mm

	M (medium)		L (large)	
	QR CBC 51	HI PAR 51	QR111	HIR-CE 111
A	280	380	340	470
B	350	350	410	410
H	130	130	200	160
C	$\varnothing 75 \pm \frac{2}{0}$		$\varnothing 135 \pm \frac{2}{0}$	





أوصل المحوّل بالشبكة الكهربائيّة فقط بعد توصيل المنتجات.

I Cablare alla rete elettrica il trasformatore solo dopo aver effettuato il collegamento ai prodotti

GB Wire the transformer to the electrical mains only after the connection to the products has been carried out

E Cablear el transformador a la red eléctrica sólo después de conectar los productos

قم بالتوصيل إلى خط تزويد 12 V .

عند تثبيت المحوّل، تأكّد من أن الكبل الرئيسي لا يلامس الجهاز المثبت.

ملاحظة: الوفاء بالمعايير مضمون فقط استوفت المحولات الأمانة التحديدات المستخدمة.

I Collegare alla linea di alimentazione con tensione 12 V .
Posizionando il trasformatore, evitare il contatto tra il cavo di rete e l'apparecchio.
N.B.: La conformità alla norma è garantita soltanto utilizzando trasformatori di sicurezza che rispondano alle vigenti norme C.E.I. .

GB Connect to 12 V supply line.
When positioning the transformer, ensure that the mains cable does not touch the fixture.
N.B.: Conformance to standard is guaranteed only if safety transformers meeting regulations are used.

E Conectar a la línea suplidora con tensión de 12 V .
Al colocar el transformador, evitar el contacto entre el cable de red y el aparato.
NOTA: Para actuar conforme las disposiciones reglamentarias, utilizar únicamente transformadores de seguridad que respondan a las normas vigentes.

الصف art. M975 - M981 - M951 - M960
MA03 - MA12 - MA27 - MA33

ملحوظة هامة: عبارة الأقطاب غير مرفقة (مرحلة A). قد يتطلب التركيب تدخل أشخاص مؤهلين.

المواصفات الفنية لأقطاب:

عند 2 ملاقط أقطاب من النوع بمسار لوني (أقصى مقطع لتكبل 2,5 مم²)

جهد تيار التغذية 250 فولت - 6 أمبير

مقطع غلاف الكابل المزمل 8 مم

I N.B.: Morsettiera non inclusa (Fase A). L'installazione può richiedere l'intervento di personale qualificato.

Caratteristiche tecniche della morsettiera:

- n° 2 morsetti del tipo a vite (sezione max. 2,5 mm²)
- tensione di alimentazione 250V - 6A
- spellatura cavi di 8 mm.

GB N.B.: Terminal board not included (Phase A). A qualified technician may be required for installation.

Technical characteristics of the terminal board:

- 2 screw terminal (max. cross-section 2.5 mm²)
- supply voltage 250 V - 6A
- 8 mm peeling of cables.

E Nota: Tablero de bornes no incluido (Fase A). La instalación puede requerir la intervención de personal especializado.

Características técnicas del tablero de bornes:

- 2 bornes roscados (sección máx. 2,5 mm²)
- tensión de alimentación 250V - 6A
- desolladura de los cables de 8 mm.

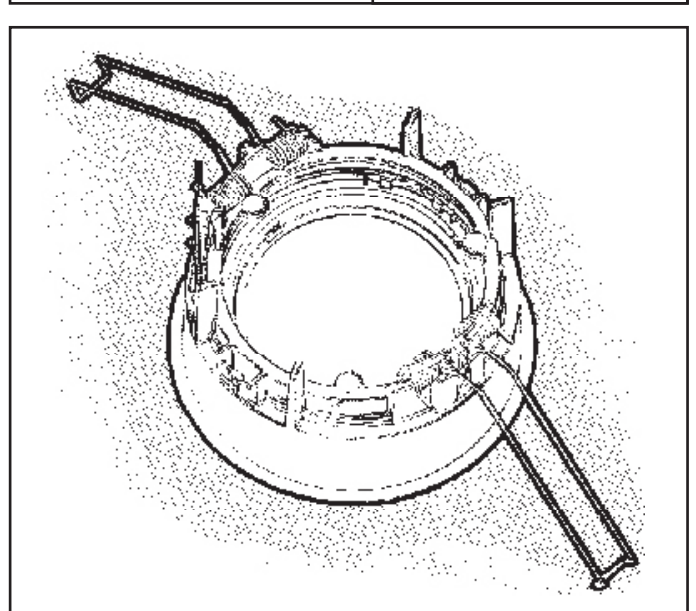
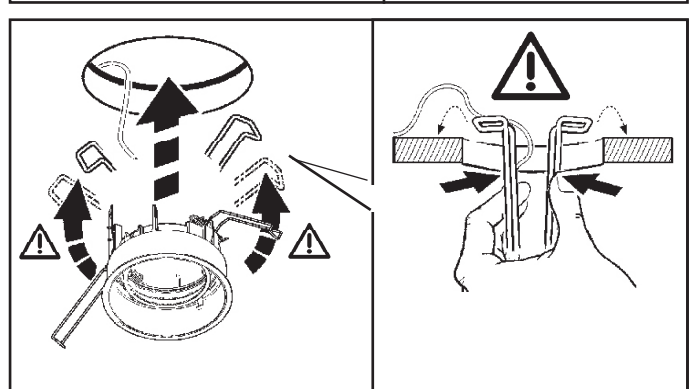
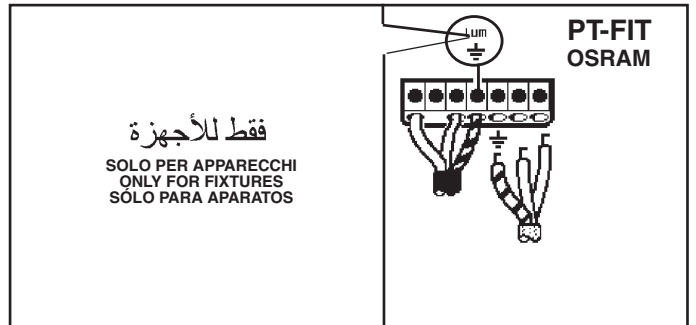
art. M952 - M953 - M961 - M962 الصف MA04 - MA05 - MA13 MA14 M976 - M982 - MA28 MA34	X	Y
OSRAM	40	5,5 ÷ 6,5
PHILIPS	40	8 ÷ 9
TRIDONIC	30	10 ÷ 11
OSRAM PTI	40	9 ÷ 11

ملحوظة هامة: توصيل كبلات المصباح، قم بإرجوع إلى العلامة المتواجدة على وحدة التغذية.

I N.B.: Per il collegamento dei cavi lampada, fare riferimento alla marcatura presente sull'alimentatore.

GB N.B.: See the marking on the power-supply unit to connect the lamp cables.

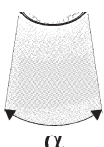
E NOTA: Para la conexión de los cables lámpara, hágase referencia a las informaciones marcadas en el alimentador.



الصف ART	عامل القدرة fattore di potenza power factor factor de potencia	التيار الممتص corrente assorbita absorbed current corriente absorbida (A)
M952 - M961 - MA04 - MA13	0,95	0,10
M953 - M962 - MA05 - MA14		0,20
M976 - M982 - MA28 - MA34		0,35

المصباح الواجب استخدامه

Lampada da utilizzare - Lamps to be used
Lámparas a utilizar

α			
10°	24°	36°	



COOL BEAM
QR CBC 51



نعم

art. M951 - M960
MA03 - MA12

50W MAX DECOSTAR 51 TITAN OSRAM



HI PAR 51 - CE - P



نعم

art. M952 - M953
M961 - M962
MA04 - MA05
MA13 - MA14

20/35W CMH - MR16 G.E.

20/35W PHILIPS MC CDM-Rm Mini Elite Gx10

Lampade consigliate - Recommended lamps
Lámparas recomendadas

أوصت المصابيح



HIR - CE 111



نعم

art. M976 - M982
MA28 - MA34

70W CDMR - 111 MASTERCOLOR
PHILIPS

يتم الحصول على تغطية الضوء المصروح عنها من خلال استعمال المصابيح المبنية في الشكل.

I Le prestazioni fotometriche dichiarate a catalogo sono garantite usando le lampade indicate in figura.

GB The photometric performance indicated in the catalogue is guaranteed when using the shown in the figure.

E Las prestaciones fotométricas que declara el catálogo se garantizan al utilizar las lámparas indicadas en figura.



الوحدات التي عليها هذا الرمز يمكنها فقط استخدام لمبات عر الضغط المنخفض أو المصابيح التي بها زجاج السلامة.

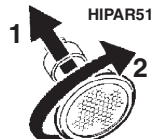
I Gli apparecchi muniti di questo simbolo, possono utilizzare soltanto lampade a bassa pressione o con vetro di protezione.

GB Fixtures marked with this symbol can only use low-pressure lamps or those with safety glass.

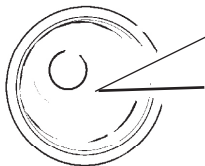
E Los aparatos que presentan este símbolo pueden usar únicamente lámparas de baja presión o con cristal de protección.



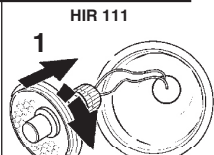
QR CBC



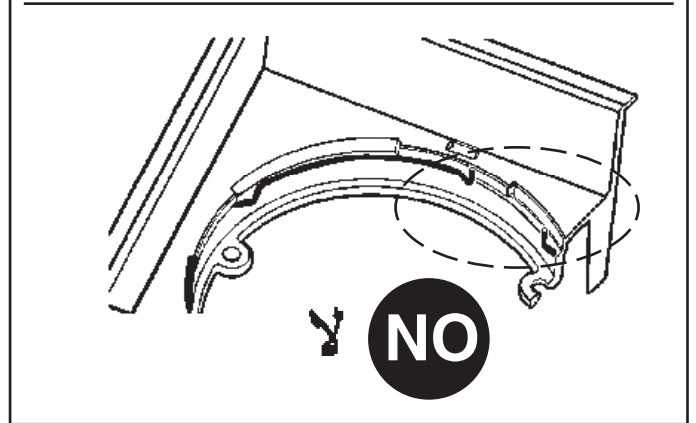
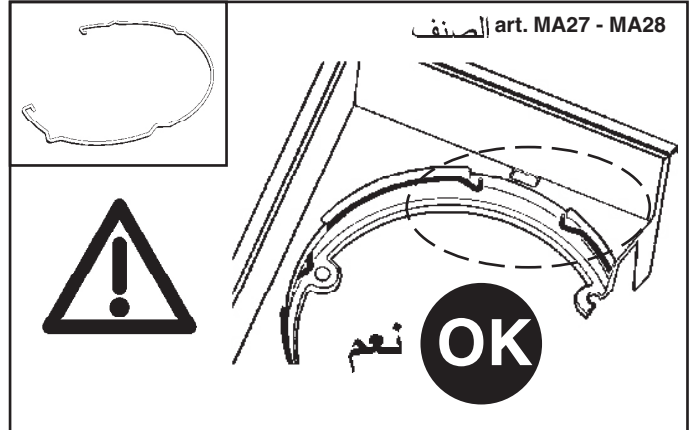
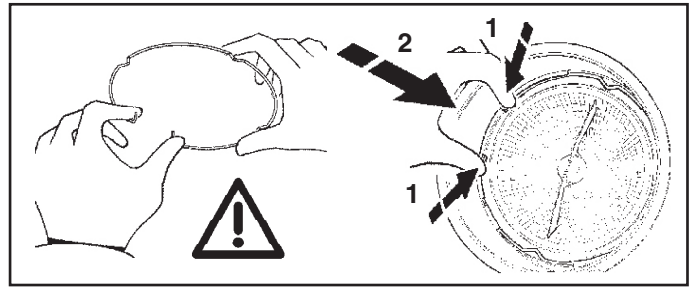
HI PAR 51



QR 111



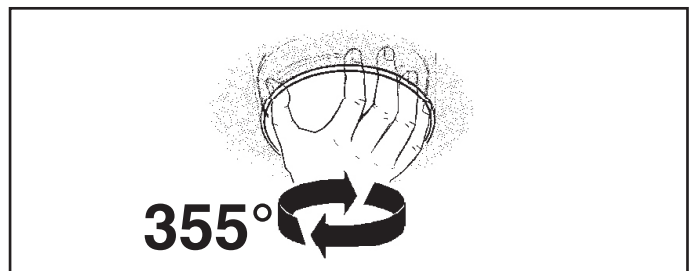
HIR 111



ضبط موضع مجموعة العدسة

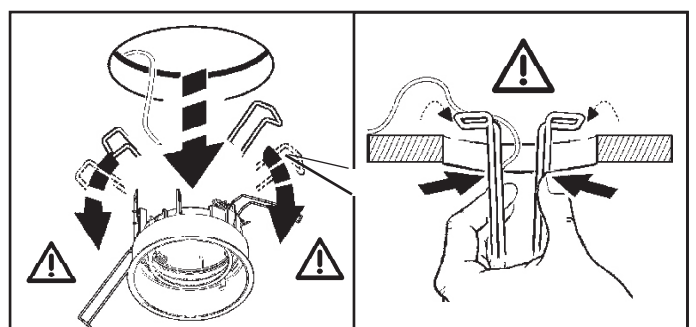
ORIENTAMENTO DEL VANO OTTICO

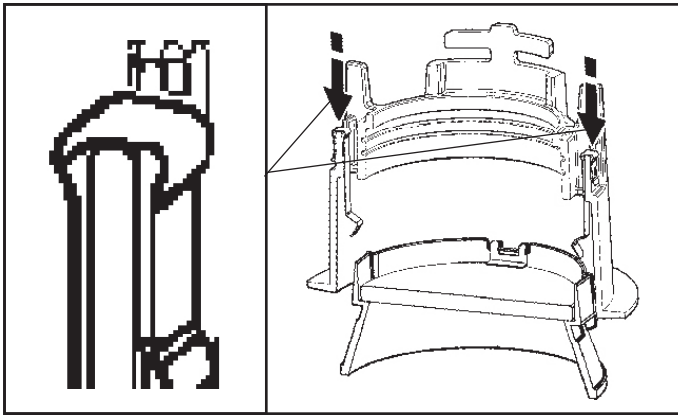
ADJUSTING THE POSITION OF THE OPTICAL ASSEMBLY
ORIENTABILIDAD DE LA OPTICA



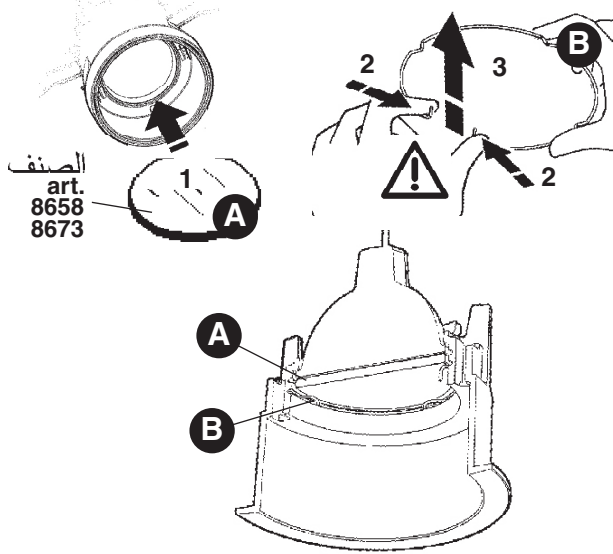
تركيب الملحقات

INSTALLAZIONE DEGLI ACCESSORI
INSTALLING THE ACCESSORIES
INSTALACION DE ACCESORIOS

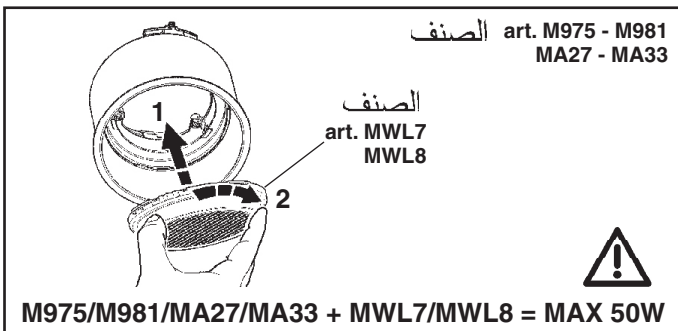




الصف art. M951 - M952 - M953 - M960 - M961 - M962 - MA03
MA04 - MA05 - MA12 - MA13 - MA14

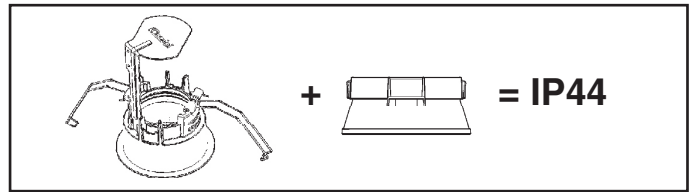


M951+ MWL3 + 8658/8673 = MAX 35W
MA03 + MWL5 + 8658/8673 = MAX 35W



M975/M981/MA27/MA33 + MWL7/MWL8 = MAX 50W

M951 / M952 / M953 + MWL3/MWL9	=	OK نعم
MA03 / MA04 / MA05 + MWL5/MWL1	=	OK نعم
M975 + MWL4	=	OK نعم
M975 / M976 + MWM0	=	OK نعم
MA27 + MWL6	=	OK نعم
MA27 / MA28 + MWM5	=	OK نعم
MWL3/MWL5/MWL9/MWL1 + 8658/8673	=	OK نعم



الصف art	MWL9	MWM0	MWM1	MWM5
M	●		●	
L		●		●
الصف art	MWL3	MWL4	MWL5	MWL6
M	●		●	
L		●		●

الترجم بالحد الأدنى من المسافة عن التركيب الضوئية، المقاس عن
على امتداد المحاور المرئية في اللوحة.

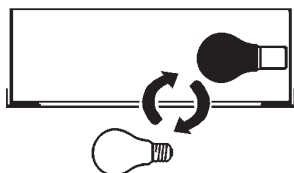
I Rispettare la distanza minima dall'oggetto illuminato, misurata lungo l'asse ottico della lampada.

GB Respect the minimum distance from the illuminated object, measured along the optical axis of the lamp.

E Respetar la distancia mínima respecto del objeto iluminado, medida a lo largo del eje óptico de la lámpara.

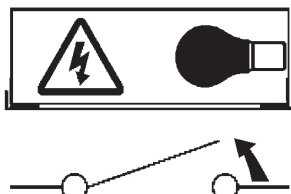
- I** Istruzioni per le operazioni di servizio per l'apparecchio di illuminazione
GB Instructions on luminare service operations
F Instructions pour les opérations de service du luminaire
D Wartungsanleitung für die Leuchte
NL Instructies voor de onderhoudsoperaties op de verlichtingsarmatuur
E Instrucciones para las operaciones de servicio del aparato de alumbrado
DK Anvisninger i serviceindgreb på belysningsarmatur
N Anvisninger for betjening av lysapparatet
S Instruktioner för användning av belysningsanordningen
RUS Инструкции по эксплуатации осветительного прибора
CN 照明装置检修操作说明

Sostituire la lampada parzialmente esausta
 Replace the partly exhausted lamp
 Remplacer la lampe partiellement épuisée
 Die teilweise erschöpfte Lampe austauschen
 Vervang de gedeeltelijk lege lamp
 Sustituir la lámpara parcialmente agotada
 Udskift den delvist udtjente pære
 Skifte ut den delvis utbrente lyspæren
 Byt ut den delvis förbrukade lampan
 Замена частично отработавшей лампочки
 更换部分老化的灯泡

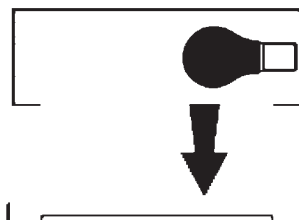


Spegnimento
 Switch it off
 Extinction
 Ausschaltung
 Uitschakeling
 Apagado
 Slukning
 Slukking
 Släckning
 Выключение
 关灯

Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio
 Cut the power supply to the luminaire
 Couper l'alimentation du luminaire
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen
 Onderbreek de voeding van het apparaat
 Interrumpir la alimentación del aparato
 Afbryd armaturets strømforsyning
 Avbryte strømtilførselen til apparatet
 Koppla från anordningens strömförsörjning
 Отключить электропитание прибора
 中断装置供电

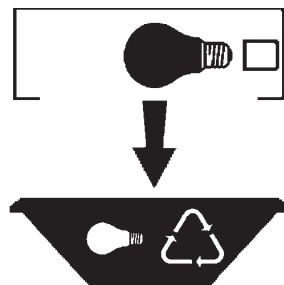


Aprire l'apparecchio
 Open the fixture
 Ouvrir le luminaire
 Das Gerät öffnen
 Open het apparaat
 Abrir el aparato
 Åbn armaturet
 Åpne apparatet
 Öppna anordningen
 Раскрыть прибор
 打开装置



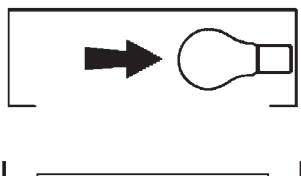
Rimuovere la lampada esausta
 Remove the exhausted lamp
 Retirer la lampe épuisée
 Die alte Lampe entnehmen
 Verwijder de lege lamp
 Quitar la lámpara agotada
 Tag den udtjente pære ud
 Fjerne den utbrente lyspæren
 Ta bort den förbrukade lampan
 Вынуть старую лампочку
 取出老化的灯泡

Portarla in un centro di riciclaggio
 Carry it to a recycling centre
 La porter dans une déchetterie pour son recyclage
 Ordnungsgemäß entsorgen
 Breng de lamp naar een recyclingcentrum
 Llevarla a un centro de reciclaje
 Aflever den på en genbrugsstation
 Lever den til en miljøstasjon
 Lämna in den till en återvinningsanläggning
 Сдать ее в пункт приема утильсырья
 将其送往回收中心

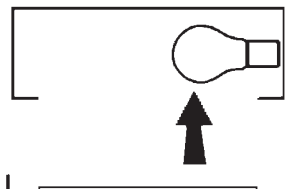


Inserire la nuova lampada
 Introduce the new lamp
 Installer la lampe neuve
 Die neue Lampe einsetzen
 Doe de nieuwe lamp op zijn plek
 Montar la nueva lámpara
 Sæt den nye pære i
 Sette i den nye pæren
 Sätt i den nya lampan
 Вставить новую лампочку
 装入新灯泡

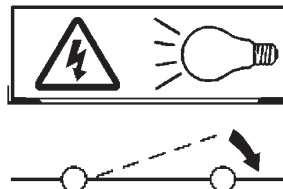
Inserire la nuova lampada nel portalampada
 Fit the new lamp into the socket
 Installer la nouvelle lampe dans le support de lampe
 Die neue Lampe in den Sockel einsetzen
 Doe de nieuwe lamp in de lamphouder
 Montar la nueva lámpara en el portalámpara
 Sæt den nye pære i fatningen
 Sette den nye pæren inn i lampeholderen
 Sätt i den nya lampan i lamphållaren
 Вставить новую лампочку в патрон
 将新灯泡插入灯泡架中



Riposizionare ottica
 Re-place the optic
 Remettre l'optique à sa place
 Die Optik wieder einsetzen
 Doe de optiek weer op zijn plaats
 Volver a montar la óptica
 Sæt den optiske enhed på plads
 Innstille linsen
 Flytta om optiken
 Отрегулировать линзы
 重新定位光头

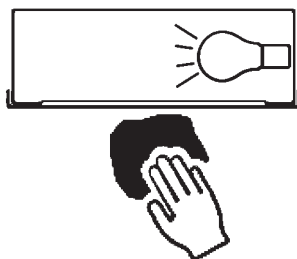


Effettuare prova di funzionamento
 Perform operative test
 Procéder à un essai de fonctionnement
 Eine Funktionsprüfung durchführen
 Controleer de correcte werking
 Hacer una prueba de funcionamiento
 Afprøv funktionen
 Prøve om den fungerer
 Utför funktionstest
 Выполнить проверку исправности работы
 执行功能测试



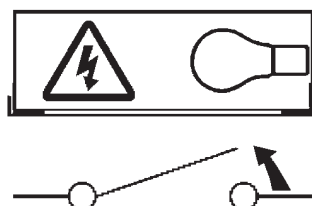
I Istruzioni per la pulizia dell'apparecchio di illuminazione
 GB Instructions on luminaire cleaning operations
 F Instructions pour le nettoyage du luminaire
 D Anweisungen zur Reinigung der Leuchte
 NL Instructies voor de reiniging van de verlichtingsarmatuur
 E Instrucciones para limpiar el aparato de alumbrado
 DK Anvisninger i rengøring af belysningsarmaturet
 N Anvisninger for rengjøring av lysapparatet
 S Instruktioner för rengöring av belysningsanordningen
 RUS Инструкции по чистке осветительного прибора
 CN 照明装置清洁说明

Pulire l'apparecchio
 Clean the fixture
 Nettoyer le luminaire
 Das Gerät reinigen
 Reinig het apparaat
 Limpiar el aparato
 Rengør armaturet
 Rengjøre apparatet
 Rengör anordningen
 Чистка прибора
 清洁装置

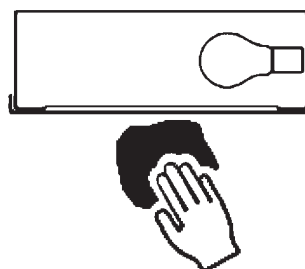


Spegnimento
 Switch it off
 Extinction
 Ausschaltung
 Uitschakeling
 Apagado
 Slukning
 Slukking
 Släckning
 Выключение
 关灯

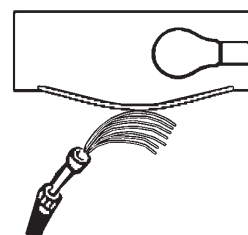
Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio
 Cut the power supply to the luminaire
 Couper l'alimentation du luminaire
 Stromversorgung der Leuchte unterbrechen
 Onderbreek de voeding van het apparaat
 Interrumpir la alimentación del aparato
 Afbryd armaturets strømforsyning
 Avbryt strømtilførselen til apparatet
 Koppla från anordningens strömförsörjning
 Отключить электропитание прибора
 中断装置供电



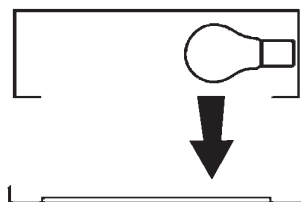
Spolverare l'ottica esterna
 Remove dust from the external optic
 Dépoussiérer l'optique extérieure
 Die externe Optik abstauben
 Stof de externe optiek af
 Quitar el polvo de la óptica exterior
 Tør støvet af den udvendige optiske enhed
 Fjerne støv fra den eksterne lysenheten
 Damma av den yttre optiken
 Вытереть пыль с внешней стороны линз
 为外侧光头掸尘



Lavare l'ottica esterna
 Wash the external optic
 Laver l'optique extérieure
 Die externe Optik waschen
 Was de externe optiek
 Lavar la óptica exterior
 Vask den udvendige optiske enhed
 Vaske den eksterne lysenheten
 Rengør den yttre optiken
 Вымыть линзы с внешней стороны
 清洁外光头



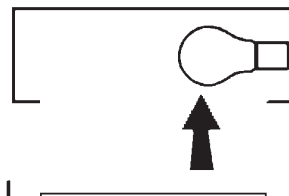
Rimuovere l'ottica
 Remove the optic
 Retirer l'optique
 Die Optik abnehmen
 Verwijder de optiek
 Quitar la óptica
 Tag den optiske enhed af
 Fjerne lysenheten
 Ta bort optiken
 Снять линзы
 取下光头



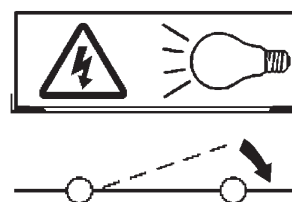
Pulire la parte interna dell'apparecchio di illuminazione
 Clean the inside of the fixture
 Nettoyer l'intérieur du luminaire
 Die Innenseite der Leuchte reinigen
 Reinig de binnenzijde van de verlichtingsarmatuur
 Limpiar el interior del aparato de alumbrado
 Rengør belysningsarmaturets indvendige dele
 Rengjøre lysapparatet innvendig
 Rengör belysningsanordningen invändigt
 Протереть осветительный прибор изнутри
 清洁照明装置内部

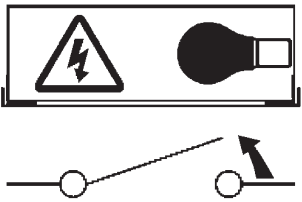
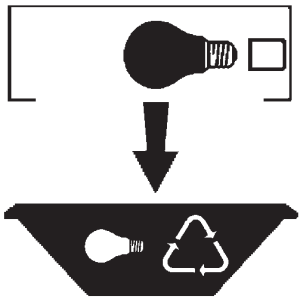
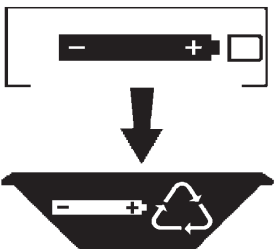
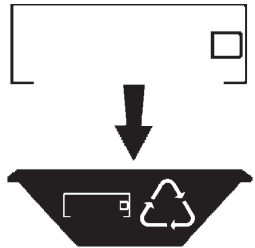


Riposizionare ottica
 Re-place the optic
 Remettre l'optique à sa place
 Die Optik wieder einsetzen
 Doe de optiek weer op zijn plaats
 Volver a montar la óptica
 Sæt den optiske enhed på plads
 Innstille linsen
 Flytta om optiken
 Отрегулировать линзы
 重新定位光头



Effettuare prova di funzionamento
 Perform operative test
 Procéder à un essai de fonctionnement
 Eine Funktionsprüfung durchführen
 Controleer de correcte werking
 Hacer una prueba de funcionamiento
 Afprøv funktionen
 Prøve om den fungerer
 Utför funktionstest
 Выполнить проверку исправности работы
 执行功能测试



I Istruzioni per il fine vita e lo smaltimento dei componenti GB Instructions on end-of-life and component disposal F Instructions pour la gestion des composants en fin de vie et leur mise au rebut D Anweisungen zur Entsorgung der Leuchtenkomponenten NL Instructies voor het verwijderen van de armatuur en het recyclen van de onderdelen E Instrucciones para el final de vida y la eliminación los componentes DK Anvisninger i udtjent armatur og bortskaffelse af komponenter N Anvisninger for endt levetid og avfallsbehandling av delene S Instruktioner vid bortskaffning och kassering av komponenter RUS Инструкции по утилизации прибора и его комплектующих по окончании его срока службы CN 寿命期结束与零件废弃处置说明			
Spegnimento Switch it off Extinction Ausschaltung Uitschakeling Apagado Slukning Slukking Släckning Выключение 关灯 Interrompere l'alimentazione dell'apparecchio Cut the power supply to the luminaire Couper l'alimentation du luminaire Stromversorgung der Leuchte unterbrechen Onderbreek de voeding van het apparaat Interrumpir la alimentación del aparato Afbyrd armaturets strømforsyning Avbryt strømtilførselen til apparatet Koppla från anordningens strömförsörjning Отключить электропитание прибора 中断装置供电 	Rimuovere la/e lampada/e per la dismissione Remove the lamp(s) for decommissioning Retirer la(les) lampe(s) pour sa(leur) mise au rebut Die Lampe/n ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de lamp(en) voor het recyclen Quitar la(s) lámpara(s) para el desecho Tag pæren/pærerne ud til bortskaffelse Fjerne lampen/-e som skal kastes Ta bort lampan/-orna för bortskaffningen Вынуть лампочку/и для утилизации прибора 取出需要丢弃的灯泡 	Rimuovere la batteria per la dismissione Remove the battery for decommissioning Retirer la batterie pour sa mise au rebut Die Batterie ordnungsgemäß entsorgen Verwijder de batterij voor het recyclen Quitar la batería para el desecho Tag batteriet ud til bortskaffelse Fjerne batteriet som skal kastes Ta bort batteriet för bortskaffningen Вынуть батарейку для утилизации прибора 取出需要丢弃的电池 	Rimuovere l'apparecchio per la dismissione Remove the fixture for decommissioning Enlever le luminaire pour sa mise au rebut Das Gerät ordnungsgemäß entsorgen Verwijder het apparaat voor het recyclen Quitar el aparato para el desecho Tag armaturet ud til bortskaffelse Fjerne apparatet som skal kastes Ta bort anordningen för bortskaffningen Снять прибор для утилизации 取出需要丢弃的装置 
Inviare i materiali ad un centro di raccolta RAEE Send the materials to a WEEE collection centre Envoyer les matériaux dans une déchetterie DEEE Die Materialien in einem WEEE-Zentrum entsorgen Zend de materialen naar een recyclingscen- trum voor de AEEA Enviar los materiales a un centro de recogida RAEE Aflever materialerne på et indsamlingscenter for elektronisk udstyr Sende materialene til en miljøstasjon for resirkulering av EE-avfall Skicka materialet till en RAEE uppsam- lingscentral Сдать материалы в пункт приема утильсырья 将材料送往电气和电子垃圾回收中心 			